

Contes — Afrique

Le Tam-tam qui parle

29 janvier 2014

Langue : français

Auteur : Oumar Nianankoro Diarra et Antoine Fenayon (transcription en bambara et traduction en français)

Illustrateur : Enfants du village de Fassa et Karim Diallo

Lieu d'édition : Paris (France)

Éditeur : Donniyakadi

Année d'édition : 2011

Collection : Contes du Mali

Nombre de pages : 26 p.

Illustration : Couleur

Format : 20 x 20 cm

ISBN : 978-2-9539324-0-9

Âge de lecture : À partir de 6 ans

Prix : 5,20 €



Deux contes traditionnels sont réunis dans ce petit album carré. Le premier donne son titre à l'album. Il oppose les comportements des animaux et des hommes : les animaux ont coupé les arbres et leur pays est dévasté par la sécheresse et la famine, tandis que chez les hommes qui les ont respectés, la pluie a été abondante et les greniers sont pleins. Sur ce fond très écologique et moderne avec son insistance sur les méfaits de la déforestation, démarre un conte traditionnel opposant la ruse du lièvre à la goinfrerie et la bêtise de l'hyène. Le lièvre assisté par le rat qui se cache dans un tam-tam fait croire au chef du village que son instrument de musique parle et se fait généreusement nourrir par les villageois. La hyène veut en faire autant avec l'aide d'un margouillat, mais refusant de partager le festin avec son acolyte, elle est battue à mort par les villageois.

Le deuxième conte, imprimé sur fond bistre, montre combien la méchanceté envers une sœur est grave: un homme riche refuse de donner à manger à sa sœur affamée en laissant croire qu'il n'a rien et s'en vante. Il est métamorphosé en serpent.

On retrouve dans ces textes français la façon savoureuse et traditionnelle de s'exprimer par proverbes et sentences interposés. Les enfants du village de Fassa au Mali ont illustré les contes sous la conduite de Karim Diallo. L'ensemble est cohérent malgré quelques petites maladresses. À la fin de l'ouvrage, un dossier présente brièvement le projet à l'origine de ces livres, le rôle social et éducatif des contes au Mali, et, en quatre cartes, la situation du village par rapport à la commune, au cercle, au pays, au continent. Déjà tout un programme d'instruction civique et de géographie.

Cette album existe également en bambara (*Dununba kumata*) et en allemand. En effet il est issu d'un projet de coopération entre le village de Fassa au Mali, Viroflay en France et Hasloch en Allemagne. Les contes ont été travaillés avec les élèves du village malien, en français et en bambara, puis traduits en allemand. On peut aussi écouter les textes en bambara sur le [blog de l'association](#) Un très beau travail, agréable à lire et à écouter qui pourrait donner des idées.

Étiquettes

contes bambara
